

# Champaign County Health Care Consumers English/Spanish Hotline Advocate Translation Vocabulary Guide

---

Review the vocabulary guide to familiarize yourself with the phrases and words that we have available. This list is intended to be a helpful reference on health care related terms and phrases for translators who are generally comfortable with the Spanish and English languages.

## **Key CCHCC Terms:**

Advocate – el Asistente  
Affordable - Precio razonable  
Behavioral Health Resource Guide – la Guía de Recursos de Salud Mental  
Empowerment - Empoderamiento  
Health care system - Sistema de salud  
Physical Health Resource Guide – la Guía de Recursos de Salud Física  
Rights - Derechos  
Resident – Miembro de la comunidad  
Self-help packet(s) – los Paquete(s) de autoayuda

## **CCHCC Campaigns:**

Access to Care Crisis – Campaña para Eliminar el Crisis de Acceso  
Dialysis Patients' Rights – Derechos de Pacientes de Diálisis  
Disability Rights – Derechos de Personas con Incapacidades  
Gun Regulation – Regulación de Armas de Fuego  
Hospital Obligations and Community Rights – Obligaciones de los Hospitales y Derechos de la Comunidad  
Interpreter Services in Health Care – Servicios de Interpretes en el Sistema de Salud  
Medical Deb and Hospital Pricing – Comisión de Cuentas Medicas  
Medicare Rights – Los Derechos de Beneficiarios de Medicare  
Women's Health Taskforce – Comisión de la Salud de la Mujer

## **CCHCC Programs:**

Adult Dental Access Program – Programa de Acceso Dental para Adultos  
Dental Referral Program – el Servicio de Referencia de Ayuda Dental  
Hotline – la Línea de Ayuda  
Medicare 100/Plus Program – Programa de Medicare 100/Plus  
SSI Advocacy and Rights Project – Proyecto para Ayudar a Personal con el Programa de SSI

## **General:**

Account number – el Número de cuenta  
Available - Disponible  
Check - el Cheque  
Deny care/deny appointment – Negar cuidado  
Discount – el Descuento  
Hospital discounted cost program – el Cuidado médico a un precio rebajado  
Emergency room – la Sala de emergencia  
Immediate care – el Cuidado urgente  
Membership – la Membresia  
Renew – Renovar  
Return a call – Regresar una llamada

## **Appointments:**

At least – Por lo menos  
Amount – la Cantidad/ la Suma  
Appointment - la Cita  
Cancel – Cancelar  
Charge – Cobrar  
County – el Condado  
Miss – Perder  
Office (doctor/dentist) - el Consultorio  
Office (CCHCC) - la Oficina

### **Appointment Phrases:**

Reschedule – Volver a programar (una cita)  
Did you miss your appointment? – Perdió su cita?  
The next available appointment is in/on \_\_\_. -  
La próxima cita disponible es en\_\_\_.  
To make an appointment – Hacer una cita

### **Medical Terms:**

Antibiotics – los Antibióticos  
Asthma - Asma  
Blood pressure (high/low) –la Presión arterial (alta/baja)  
Broken – Roto/a  
Diabetes – Diabetes  
Heart condition – la Insuficiencia cardíaca  
Hurt – Doler(se)  
Infection – la Infección  
Medical history – la Historia médica  
Medical records – los Documentos de la historia médica  
Numb- Adormecer  
Pain – el Dolor  
Over the counter drugs – los Medicamentos sin receta  
Sangrar(se) – Bleed  
Surgery – la Cirugía  
Swollen – Hinchado/a

### **Billing:**

Bill – la Cuenta/bill  
Community Care Program (Carle) - Programa de atención comunitaria  
(Health) Insurance – el Seguro (médico), la Aseguranza  
Medical debt – la Deuda médica  
Money order – el Giro (postal)  
Monthly payment – el Pago mensual  
Payment – el Pago  
Payment Plan – el Plan de pago  
Sued – Está siendo demandado por el hospital por no pagar sus deudas/billes

### **Dental:**

Bite – Morder o->ue  
Break/ (Chip) – Romper (una punta del diente)  
Burn (sensation) – Escoser(se) o-> ue  
Cap – la Tapa  
Cavity – la Carie  
Crown – la Corona  
Chew – Masticar  
Decay - Descomponerse  
Denture – la Dentadura  
Filling – el Empaste  
Floss – el Hilo  
Gums – las Gomas/Encías  
Gum disease – la Enfermedad de las encías  
Jaw – la Mandíbula  
Numb- Adormecer  
Oral surgery – la Cirugía oral  
Plaque – la Placa dental  
Pressure – la Presión  
Pull a tooth - Sacar un diente  
Rinse – Enjuagar (la boca)  
Root canal – el Conducto radicular  
Sealant – el Sellador  
Tingle – el Hormigueo  
Treatment – el Tratamiento  
Treatment plan – un Plan de tratamiento  
Vibration – la Vibración  
X-ray – los Rayos x/la Radiografía  
To have an x-ray – Hacer(se) una radiografía

### **Screening Appointment:**

Household income – el Ingreso domestico  
Proof of residency – una Prueba de domicilio  
Screening process – el Proceso para cualificar al programa  
Waiting list – la Lista de espera  
Waiting period – el Periodo de espera